Porównanie tłumaczeń Jana 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc znów — Jezus: Amen, amen mówię wam, że JA JESTEM — bramą — owiec.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc znów im Jezus amen amen mówię wam że Ja jestem drzwi owiec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jezus znów im powiedział: Ręczę i zapewniam was, Ja jestem* bramą** dla owiec.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc znów Jezus: Amen, amen mówię wam, że ja jestem bramą owiec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc znów im Jezus amen amen mówię wam że Ja jestem drzwi owiec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Jezus zwrócił się do nich ponownie: Ręczę i zapewniam: Ja jestem bramą dla owiec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus znowu powiedział do nich: Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Ja jestem drzwiami *dla* owiec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł im tedy zasię Jezus: Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam, iżem ja jest drzwiami owiec.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im tedy zasię Jezus: Zaprawdę, zaprawdę wam powiadam, iżem ja jest drzwiami owiec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powtórnie więc powiedział do nich Jezus: Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Ja jestem bramą owiec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus znowu powiedział: Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam, Ja jestem drzwiami dla owiec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus więc ponownie oznajmił: Zapewniam, zapewniam was, Ja jestem bramą dla owiec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zaczął więc ponownie mówić: „Uroczyście zapewniam was: To Ja jestem bramą owiec.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus zatem znowu do nich przemówił: „O tak, mówię wam: tą bramą owiec ja jestem.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Rzekł tedy zasię im Jezus: Amen amen

[1)] <x>500 6:35</x>
[2)] <x>230 118:20</x>; <x>470 7:13-14</x>; <x>500 10:9</x>; <x>500 14:6</x>

	literacki	Przekład	mówię wam, iżem ja jest drzwiami owiec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus więc powiedział znowu: - Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Ja jestem bramą do owiec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, знову сказав [їм] Ісус: Щиру правду, щиру кажу вам, що я - двері для овець.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł więc na powrót Iesus: Istotne istotnego powiadam wam że ja jakościowo jestem te drzwi tych owiec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus znów im powiedział: Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam, że ja jestem bramą owiec.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział im więc jeszcze raz: "Tak jest! Mówię wam, że ja jestem bramą dla owiec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus zaś znowu rzekł: ”Zaprawdę, zaprawdę wam mówię: Ja jestem drzwiami dla owiec.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyjaśnił więc: —Zapewniam was: To Ja jestem bramą owczarni.